

TEATRO EL CONVENTILLO — BELLAVISTA 173 — TEL. 774164
DESDE EL 5 DE NOVIEMBRE AL 20 DE DICIEMBRE 1984



Presso-Presso, para darse un gusto

Presso-Presso de Nescafé,
un café fuerte, con más cuerpo.
Y todo el intenso sabor y aroma del café-café.



NESCAFÉ
Noble tradición en café

Cuando preguntan por mi nacionalidad siempre hay una pausa ¿Española o Chilena?.

Nací en España (de madre chilena que por casualidad nació en Valparaíso), pero me formé en Chile, así que la respuesta siempre es la misma: Chilena – Española o Española – Chilena.

Mi mayor interés es que se conozcan más estos dos países que para mí son uno solo, ya que he vivido largas etapas en ambos.

Gracias al Instituto de Cooperación Iberoamericana, I.C.I., he vuelto a Santiago este año para mostrar la obra de Jorge Díaz, “Esplendor Carnal de la Ceniza”, que ellos distinguieron con el premio Tirso de Molina en 1975, con el nombre de “Mata a tu prójimo como a tí mismo”.

No deja de ser curioso que una gran parte de los que participamos en esta obra hemos vivido y trabajado últimamente en España. Jorge Díaz lleva 20 años en Madrid; Nemesio Antúnez en Sitjes; Gabriel Brendic en Barcelona; Mónica Echeverría, becada en Madrid; Lucho Poirot y yo hemos vivido estos últimos nueve años en Barcelona.

Pretendemos que este aporte, sea el inicio del reencuentro cultural de estos países tan queridos.

Carla Cristi.

Regreso al teatro 12 años después de haber participado activamente como actor y director en las compañías ICTUS e ITUCH. Reconozco profundamente la oportunidad de dirigir una obra que, estoy seguro, será valorada como uno de los grandes aportes a la dramaturgia chilena.

“Esplendor Carnal de la Ceniza” no es una obra contingente sino que profundiza en los conflictos internos permanentes de las personas. Esta característica fue para mí el principal desafío, porque creo que el teatro chileno actual está justo en el momento de retomar una temática que abarque un espectro más amplio del ser humano.

Pese a su cualidad de no contingente, ello no impide que muestre una temática profundamente latinoamericana. El enfrentamiento violento y permanente entre vida y muerte, tan propio de la realidad de nuestros países, son los temas sobre los cuales Jorge Díaz nos obliga a reflexionar.

En este montaje he querido reunir a un equipo de personas que no son colaboradores habituales del teatro, pero que creo que aportan una frescura necesaria en esta carrera de obstáculos que es la preparación de una producción teatral.

Luis Poirot.

UNA PRIMERA VERSION DE ESTA OBRA FUE ESCRITA
EN EL AÑO 1974 EN MADRID.

EN ESE MOMENTO RECIBIO EL TITULO DE :

"MATA A TU PROJIMO COMO A TI MISMO"

ESTA PRIMERA VERSION TITULADA EN ESTA FORMA
RECIBIO EL PREMIO "TIRSO DE MOLINA" 1975 QUE
CONVOCABA EL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA
(HOY "INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA")
FUE ESTRENADA POR LA COMPAÑIA "EL TRAGALUZ"
EL 3 DE JUNIO DE 1976 EN EL TEATRO "VALENCIA
CINEMA" DE VALENCIA, ESPAÑA, CON EL SIGUIENTE
REPARTO :

PONCIA-NUNCIA..... GEMMA ARQUER
NUNCIA-PONCIA..... SILVIA SUAREZ
EL MUCHACHO..... PEP MUNNE

DIRECCION..... JORGE GRAU

TRADUCIDA AL ALEMAN FUE ESTRENADA EN ENERO DE
1983 EN LA CIUDAD ALEMANA DE KAISERSLAUTERN (R.F.A.)
POR EL "PFALZTHEATER".

"TÖTE DEINEN NÄCHSTEN WIE DICH SELBST"

TRADUCCION DE MARITA GLEISS

MISE EN SCENE DE "MATA A TU PROJIMO COMO A TI
MISMO". UNIVERSIDAD DE MONTPELLIER.

TRADUCCION DE PIERRE BERTHIER

DIRECCION DE ENRIQUE BAEZA-MARTINEZ.

LA VERSION ACTUAL DE LA OBRA FUE TERMINADA
EL 23 DE JULIO DE 1984 EN MADRID Y RECIBIO
EL TITULO DE :

"ESPLENDOR CARNAL DE LA GENIZA"





"Mata a tu prójimo como a tí mismo..."

Ramón J. Sender.

"La vida no vivida es una enfermedad
de la que se puede morir..."

C.G. Jung.

"Abreme, madre, la entrada secreta,
el pasadizo estrecho que lleva al nacimiento,
los espejos que abren el dominio ignorado,
los largos laberintos cambiantes de la muerte
por donde, entre torturas, se vuelve al origen".

Gabriel Celaya.

"La memoria es la piel de las horas..."

Luis Cernuda.

"Sólo nos mueve el miedo y el deseo. El deseo
nos acerca a la vida, el miedo a la no vida"

Roberto Rosellini.



ESPLENDOR CARNAL DE LA CENIZA

“Soy un poco ceniza esperando con
terror el viento que la va a dispersar”
(Jorge Díaz, “La víspera del degüello”).

Esta obra, con el título de “Mata a tu prójimo como a ti mismo”, fue estrenada, por la compañía “El Tragaluz”, el 3 de junio de 1976 en el teatro “Valencia Cinema”, de Valencia, España; el año anterior, había recibido el “V Premio Tirso de Molina”, convocado por el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid.

La versión actual de esta obra (terminada en el mes de julio de 1984) apunta, fundamentalmente, a un cambio formal más que de contenido, mediante el cual se enriquece y se profundiza una visión poética del mundo. Incluso más: toda connotación existente sólo a nivel nominativo en “mata a tu prójimo como a ti mismo” adquiere una nueva dimensión significativa en “esplendor carnal de la ceniza” que, de alguna manera, proyecta, desde distintas perspectivas, el núcleo generador de la obra; en palabras del autor, “estos tres conceptos (esplendor, carnal, ceniza) unidos y contradictorios marcan las contradicciones y los enfrentamientos en la obra. Se podría “traducir” como: “fuego fatuo postremo de la carnalidad en decadencia”.

Aunque la obra está sustentada por una pequeña anécdota, que nos remite a la época de la guerra civil española, el eje estructurador del drama trasciende dicha anécdota y se configura a partir de dos elementos claves que, en razón dialéctica, crean conflicto y posibilidades, a su vez, el juego cèremonial llevado a cabo en el espacio escénico: la vida como sensualidad inconsciente frente a la vida como racionalidad; esto permite visualizar la finalidad última del dramaturgo, finalidad que es un constante leitmotiv a lo largo de su obra: presencia de seres que desperdician sus vidas, que viven atormentados (muchas veces por un recuerdo obsesivo), refugiados en la oscuridad más absoluta, es decir, que viven su muerte: “La vida no vivida es una enfermedad de la que se puede morir” (Jung) o, en palabras del poeta Vicente Huidobro, utilizadas por Jorge Díaz en otra obra, “Réquiem por un girasol”: “Cuida de no morir antes de tu muerte”. Frente a estos seres, otros que buscan una salida a ese espacio agobiante que los consume, seres que llevan dentro de sí un germen de fecundidad y esperan (generalmente, en forma inútil) la luz que dará sentido a sus vidas. El enfrentamiento de estas dos concepciones de vida permite contemplar una lucha, en la mayoría de los casos violenta (la violencia, uno de los principales motivos de la extensa obra del dramaturgo chileno: “Sólo me siento próximo a la realidad en la violencia y la destrucción porque creo en ellas como el primer paso del amor”), en la cual los personajes se desahogan, se maltratan, se dan muerte, tratan de violentar el espacio opresor y, finalmente, se reconcilian para no perder la oportunidad de tener a alguien en quien confiar la secreta soledad de sus vidas.

Poncia y Nuncia, personajes de esta obra (un tercer personaje es el muchacho), pertenecen, en su grado máximo, a este tipo de seres; ellas "viven", quizás detenidas en el tiempo, el recuerdo de su hermana Salvia, recuerdo doloroso y nostálgico, por todo lo que ello implica (la muerte del padre, la presencia del soldado, el embarazo de Salvia, la expulsión de ésta de la casa), recuerdo que condiciona las actitudes individuales de las hermanas: "es un lento pero inexorable proceso de locura".

La presencia del muchacho permite, poco a poco, develar el misterio que oculta dicho espacio escénico, tanto a nivel externo como interno: por un lado, va conociendo la "verdad" de los acontecimientos y, por otro, es el elemento catalizador de las angustias de Poncia y Nuncia; él mismo lo dice: "Para sobrevivir en esta casa hay que saber jugar. Yo también he hecho mi papel". Por eso, como consecuencia de este grado de interiorización de un secreto largamente guardado, el muchacho muere en manos de Poncia. De ahí en adelante, aunque vuelvan a la casa otros muchachos a "hacer el trabajo", ya nada puede ser igual: "algo" ha pasado en esas vidas, algo ha cambiado en esos seres, un pequeño gran secreto se lleva el muchacho a la otra vida.

Lenguaje poético, realista, con una carga considerable de ironía, ambiguo, en cierto momento, en beneficio del desarrollo textual, portador de múltiples significaciones; en síntesis, lenguaje vital que llama al espectador a ser un activo partícipe en la recreación de la obra.

Jorge Díaz, nuevamente, demuestra con este texto/espectáculo la validez de su dramaturgia y la calidad de la misma.

Eduardo Guerrero del Río.
Madrid, septiembre 1984.



SOLAR
de
Sancho
panza

19 años de tradición en la más típica comida española. Ahora también en el centro, en Santa Rosa 24 a pasos de la Alameda de las Delicias. Parador de Sancho Panza - Santa Rosa 24 - Fono: 397569.

INSTITUTO DE COOPERACION IBEROAMERICANA (I.C.I.), D.G. DE CULTURA
DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE ESPAÑA Y
CARLA CRISTI PRESENTAN:

ESPLENDOR CARNAL DE LA CENIZA

(“MATA A TU PROJIMO COMO A TI MISMO”,
Premio Tirso de Molina de España 1975), de

JORGE DIAZ

La obra está dividida en dos actos. El primer acto está dividido, a su vez, en dos cuadros.

PONCIA : CARLA CRISTI
NUNCIA : ANA REEVES
MUCHACHO : CRISTIAN CAMPOS

DIRECCION : LUIS POIROT
ESCENOGRAFIA : NEMESIO ANTUNEZ
AMBIENTACION : FRANCISCO JAVIER INGUNZA (Talleres del Altillo)
ILUMINACION : DISEÑO: LUIS POIROT ; ASESORIA: Víctor Segura;
REALIZACION: Shiro Sato.
VESTUARIO : SERGIO ZAPATA

VESTUARIO : SERGIO ZAFATA
MUSICALIZACION : VITTORIO CINTOLESSI: Con obras de Gustavo Becerra,
Gabriel Brendjc, A. Leng, Ernesto Wiedmer y
Enrique Valdés (Cellista Orq. Sinf. de Chile).
TEMAS DE SALVIA Y NANA de V. Cintolessi.

VOCES Y CANCIONES DE NIÑAS : Francisca Toledo, Catalina Donoso y Camilo Cintolessi.
FLORES Y PLANTAS : LUIS MARAMBIO
PRODUCCION GENERAL : CARLA CRISTI
PRODUCCION EJECUTIVA : ISIDORA PORTALES
PRODUCCION Y R.R.P.P. : REBECA URIBE
REALIZACION ESCENOGRAFICA : JORGE RODRIGUEZ Y TALLER EL CONVENTILLO.
SECRETARIA DIRECCION : MABEL FARIAS

Director Escena : Fernando Rodríguez
Operador Sonido : Carlos Fuentes
Operador Luces : Shiro Sato
Tramoya : Lito González

AGRADECEMOS A: Mónica Echeverría (Asesoría en la Dirección) — Andrés Poirot (Pintura decorado;
investigación musical) Víctor Segura (Iluminación).

PATROCINA EMBAJADA DE ESPAÑA EN CHILE.

ESPECIALMENTE AGRADECEMOS A TOMAS VIDIELLA, POR SU PERMANENTE
COOPERACION Y GENEROSIDAD CON LA COMPANIA DE CARLA CRISTI.

Madrid, 14 de Julio de 1984.-

Querido Lucho :

Inicio con ésta lo que llamaré "EPISTOLAS A UN DIRECTOR". Espero que sirvan como incentivo al diálogo.

EPISTOLA Nº 1 (14/7/84)

Dedicaré una o varias Epístolas a hablar/divagar/asociar y precisar sobre los contenidos/continentes de la obra.

"ESPLENDOR CARNAL DE LA CENIZA" Tiene tres palabras claves :

"Esplendor" : resplandor súbito y poco duradero, fuego fatuo...

"Carnal": sensual, sexual, corpóreo, vida...

"Ceniza": muerte, deterioro, pasado, recuerdos....

Estos tres conceptos unidos y contradictorios marcan las contradicciones y los enfrentamientos en la obra.

Un abrazo

Madrid, 29 de Julio de 1984.-

EPISTOLA Nº 2

EN LA QUE SE DIVAGA SOBRE EL LENGUAJE EN LA OBRA
"ESPLENDOR CARNAL DE LA CENIZA"

Querido director :

El lenguaje en el teatro, aparte de ser vehículo de "ideas", clave de entendimiento para explicar situaciones, etc, tiene una densidad poética propia. No da igual usar una palabra que otra.

El problema del lenguaje suscita interesantes cuestiones, precisamente cuando la obra no es "traducida" (es decir, "recreada" por el traductor") sino cuando se presenta en otro país con la misma lengua pero con peculiaridades coloquiales evidentes.

Claro que cuando se trata de teatro costumbrista realista o naturalista, el problema se agudiza, ya que un lenguaje coloquial costumbrista es abismalmente diferente de un país a otro y, en ese caso, no cabe sino hacer una "traducción".

El caso de "Esplendor carnal"...es otro. No es una obra costumbrista (no hay alusiones concretas a lugares, a fechas, a elementos culturales que enraicen en exceso la obra) (Tampoco es una obra "simbólica", "abstracta", ni nada de eso. ¡ Dios nos libre de esa plaga!) Es una obra, sencillamente, en que lo naturalista está diluido, tamizado.

En una palabra ; no se trata de hacer una obra que suene "española", nada de eso. Se trata de mantener un lenguaje "posible", "neutro" dentro de su no coloquialidad.

Ojo. Esto no quiere decir que si durante los ensayos se descubre que hay frases cuya construcción es dura, poco flexible para la actriz y se proponen cambios de construcción, no se pueda cambiar. El lenguaje del teatro debe ser plástico, debe "escucharse" y poder "decirse". Pero, por favor, no "trivializarlo" ni "chilenizarlo" para "llegar" al público.

Un abrazo y hasta la próxima.

Madrid, 29 de Julio de 1984.-

EPISTOLA Nº 3

EN LA QUE SE HABLA DEL MEOLLO ARGUMENTAL QUE PARECE (NUNCA SE DEBE ESTAR MUY SEGURO DE NADA) DAR ORIGEN AL CONFLICTO.

Querido director :

No se necesita ser un lince para advertir que lo que más interesa en "Esplendor..." no es el argumento ni lo que "pasa" en el escenario, sino lo que "les pasa por dentro" a los personajes.

Evidentemente, es una obra de climas, de atmósferas, de ciertas liturgias secretas que nos inquietan. Pero todas estas ceremonias, estas liturgias, esta acción/represión... nunca son gratuitas. No hay ninguna de ellas que se hayan colocado por "el puro efecto que se consigue" o "por su plasticidad", "o por su sensación". Hay - debe haber sensaciones, plasticidad, ceremonia, atmósfera, pero referidas y originadas por unos núcleos potenciales de acción que son hechos ocurridos hace mucho tiempo que están en el escenario, casi sin referirse a ellos. Puede que estos hechos no hayan sido exactamente así (ya que las versiones varían y las mujeres deforman, distorsionan y el muchacho mente) pero han sido aproximadamente así.

Los nombres de las mujeres provienen de lecturas mías y experiencias en España. Salvia es un diminutivo (bastante raro, de Salvación) (No viene de la planta) Poncia (conocí una en Andalucía) es el femenino de Poncio (mártir cristiano-romano del Siglo II) y Nuncia es la abreviación de ANUNCIACION.

La escena final no es cíclica ("todo empieza de nuevo" "empezamos a jugar de nuevo") No, no es eso. El muchacho murió. Nuncia, por primera vez, demuestra y expresa que se quiere marchar, dejando a Poncia sola. Nunca las cosas volverán a ser como antes (aunque entre otro muchacho en la casa) Las cosas han tomado un curso final irremediable. Es la locura que ya no tiene asidero. Aunque la vida/muerte siga.

Hasta la próxima.
Un abrazo

Madrid, 30 de Julio de 1984.-

EPISTOLA Nº 4

EN LA QUE SE HABLA DE LAS COMPULSIONES SECRETAS Y RACIONALIZA
DAS A POSTERIORI QUE LLEVARON AL AUTOR A ESCRIBIR LA OBRA.

Querido Director :

He leído alguna vez que Franz Kafka escribio La Metamorfosis tratando de escribir un cuento humorístico. Lo creo perfectamente. Más aún, estoy completamente seguro que Kafka creía que escribía cuentos simplemente grotescos, satíricos. Cervantes escribió "El Quijote" como una caricatura y dudó mucho de firmarla con su nombre.

Salvando las abismales distancias que hay entre mi absoluta mediocridad y esos genios, he de decirte que cuando empecé a escribir "Mata a tu prójimo"...pensé hacer una farsa grotesca muy cómica para dos actrices sin trabajo chilenas en Madrid. El punto de partida era realmente humorístico : una mujer trata de matar a su hermana por todos los medios más impensables y absurdos. Creía estar haciendo una obra cómica y comercial. Naturalmente que al ir en la página 4 o 5 me di cuenta que no era así.

Después de este preámbulo, he de decirte que la obra plantea (más allá de la anécdota válida y necesaria, por supuesto) varios temas, no uno solo. Estos temas se entrelazan y confluyen en uno solo (que es el único tema sobre el que he escrito siempre) : lo que es vida (movimiento, transformación, cambio, agresividad, sexo) y lo que es no vida (autodestrucción, pasividad, inmovilidad, aniquilamiento) Lo sensual frente a lo intelectual, el deseo frente al miedo,

Tejidos en este plano que he expuesto están una serie de otros subtemas (variantes de la misma antítesis) pecado y castigo, sacrificio/inmolación como penitencia, ceremonias iniciáticas para acceder al misterio, etc.

Por sobre todos estos temas/valores/ópticas de apreciación de la obra, sin embargo, es inevitable llegar a la conclusión de que la obra es fuertemente sadomasoquista. En las dos hermanas (que son una sola) (unidad carnal y física de las trillizas)(equizofrenia de un solo sujeto dividido en tres) se dan claramente actitudes sádicas y masoquistas. Por eso, por sobre cualquiera otra situación (sexual, poética, venganza, celos, deseo, miedo) la que domina claramente y constantemente en la obra es la violencia. Da la impresión (diría mi psiquiatra) que yo no concibo una relación humana, de cualquiera clase que sea, sino es a través de la violencia. Da la impresión de que los personajes de la obra (las hermanas) tienen claro lo siguiente : si yo entro en relación con alguien (que lo deseo vivamente) se producirán dos situaciones inevitablemente : me autodestruiré y aniquilaré al otro. Entre mi yo y el Otro solo puede haber una relación de violenta agresión. Pero si no entro en relación (para no agredir ni ser agredido) estar muerto, puesto que la no relación es la no vida. Este es el meollo final de la obra que, por otra parte, es el meollo de mi propia vida.

Un abrazo y hasta la próxima.

Madrid, 22 de Septiembre de 1984.-

EPISTOLA Nº 7

SOBRE EL CIRCULO Y LA ESPIRAL

Querido Director :

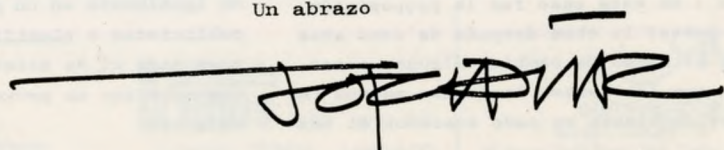
En respuesta a las inquietudes e interpretaciones del equipo sobre la escena final de la obra y la posible interpretación CICLICA de la obra (todo vuelve a empezar, solo hemos presenciado un juego más, estructura cíclica) quiero ampliarte algunas ideas más y también enviarte la corrección de esta escena final.

Respecto al concepto de lo CICLICO. Yo creo que en esta obra hay ambigüedades premeditadas. Nunca debes zanjar una cuestión, ni darla por clarificada totalmente. Es bueno, es indispensable el juego de la ambigüedad, el de las dobles lecturas, el de los procesos no cerrados.

Aún en la primera versión de "Mata a tu prójimo como a ti mismo", yo nunca pensé que la última escena era cíclica, que el juego se reanudaba. Lo que pasa es que no fui consciente de que la lectura generalizada de esta escena iba a ser cíclica (por culpa mía) En la versión corregida traté de clarificar un poco más este hecho con la expresión de Nuncia de que se va a ir (yo no sé si se va definitivamente o realmente, ya que sube la escalera hacia su sancto-sanctorum, pero sé que lo dice de verdad: que se quiere ir.) Eso, a mi juicio, rompía el esquema cíclico. Pero, quizás, una vez más, no valoré objetivamente la apreciación de la escena por el público y se hacía necesario una mayor clarificación, que ahora te envío.

Lo que ocurre es que yo hago una distinción entre lo CICLICO Y LA ESPIRAL. Yo creo que, puede dar la impresión de que giran alrededor de un centro, que están encerradas en un círculo, y no es así. Se produce una ruptura del círculo pero para ir girando sobre un eje, claro, pero no en círculo sino en espira. Por eso, no importa de que Nuncia se vaya realmente o no. Aunque se quede, ya nunca nada volverá a ser como antes. La espiral va aumentando su radio, va girando pero alejándose del centro, pero nunca se produce la ruptura, la descentralización total. Pero ambas mujeres cambian y se alejan progresivamente.

Un abrazo



Madrid, 18 de Septiembre de 1984.-

RESPUESTAS A UN CUESTIONARIO DE LA PERIODISTA CARMEN REYES

Al escribir "Esplendor carnal de la ceniza", ¿ cómo fue el proceso ? ¿ Fue una obra planificada o fue surgiendo en el camino ? ¿ Primó lo racional o lo intuitivo ?

Respuesta.

Creo que primaron las imágenes y las emociones por sobre las ideas y la planificación. El metalenguaje también fue muy importante (es decir, un lenguaje que va más allá de su significación inmediata y sugiere otras claves escalonadas de aproximación emocional a la obra) No hubo planificación previa. Partí de una imagen: una mujer madura, sudorosa y vestida en forma inquietantemente anacrónica se abanica, sentada con las piernas abiertas y le habla a un muchacho tímido de San Juan de la Cruz. Así empecé a escribir. Curiosamente, al terminar la obra quité el diálogo con el que había empezado.

¿ Por qué cree que el jurado del concurso "Tirso de Molina" premió su obra ? ¿ Por qué, ya premiada e incluso estrenada en varios países, se decidió a reescribirla ?

Respuesta :

El jurado valoró una cierta "densidad poética"(sic)(acta del jurado) que contrastaba con los testimonios documentales y coyunturales que se presentaron en esa edición del premio (téngase en cuenta que acababa de morir Franco y había una compulsión testimonial inmediata) Suelo corregir las obras, reescribirlas ("El cepillo de dientes la he reescrito tres veces) y cambiarles el título. Nunca retomo una obra si no es por alguna razón concreta e inmediata : en este caso fue la proposición de Carla Cristi. Al releer la obra después de ocho años sentí inmediatamente el deseo de cambiar algunas cosas. De todas formas creo que los textos teatrales no son inmutables, deben poder cambiarse en cada ocasión. El tea-

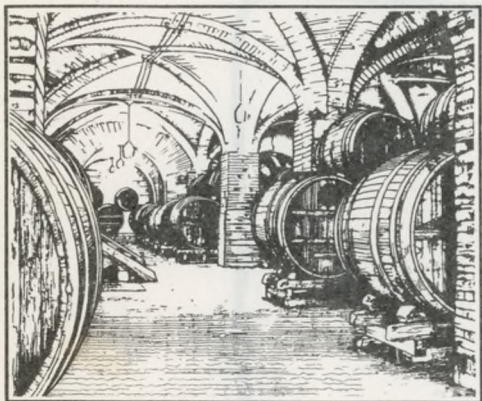
tro tiene poco de literatura y mucho de efímero "happening". El texto debe estar siempre al servicio del "hecho teatral".

Mi dramaturgia ha evolucionado formalmente porque me han ocurrido cosas como persona: largas vivencias en otros países, amor, frustraciones, envejecimiento, etc. Pero en el último meollo ha cambiado muy poco porque , por sobre las ideas, prefiero desnudar mis emociones y mis emociones siguen siendo las mismas: inseguridad, necesidad de comunicación, agresividad violenta disfrazada de timidez. Hay un solo tema recurrente en mi obra: la vida y la muerte en vida (la otra muerte, la real, no me asusta ni me interesa) En este conflicto entre la vida y la muerte en vida, siento que termina siempre por imponerse la muerte en vida. Si no va nunca al teatro, ¿ por qué escribe para el teatro ?

Respuesta :

No me interesa el teatro de representación ante el público. Solo me interesa hacer una propuesta a un equipo, intervenir en el fascinante montaje de un tinglado efímero y absurdo. Es mi único contacto social, de intercambio. Jamás escribiré poesía, narrativa ni ningún otro producto creativo en solitario. El grupo de teatro en su fase de ensayo e intercambio reemplaza para mí la vida matrimonial o de pareja (que no la tengo), la vida social amistosa (que no la tengo) El teatro para mí es accidental. Podría haber llenado esos huecos de mi vida trabajando igualmente en un grupo o equipo de urbanistas, publicistas o planificadores culturales. La literatura para mí es accesoria. No me considero escritor. Creo que soy un proveedor de estímulos, de imágenes. Nada más.

Santa Carolina
El vino de Chile.



Bodega Vieja Santa Carolina - Monumento Nacional

INAUDITO M. R.

Lanas - Sedas - Algodones
Ahumada 55 - Teléfonos: 6963121
6960302 - Estado 380 - Alameda
3261 - Puente 732 - Parque Arauco -
Apumanque y ahora también
en Viña del Mar.

ESTUDIOS DE GRABACION

filmo centro

CARMEN 340 - FONO: 2225680

LUIGI DECORACIONES
LAS CONDES 12721

LUIS MARAMBIO
FLORES Y PLANTAS
SAN ISIDRO 265 - FONO: 2227002

**PERGOLA
DE LA
PLAZA**



Cafetería, Bar, Restaurant
Plaza Mulato Gil - Lastarria 305
ABIERTO DE 10 AM A 1 AM

NUESTROS AGRADECIMIENTOS A REVISTA

CAUCE

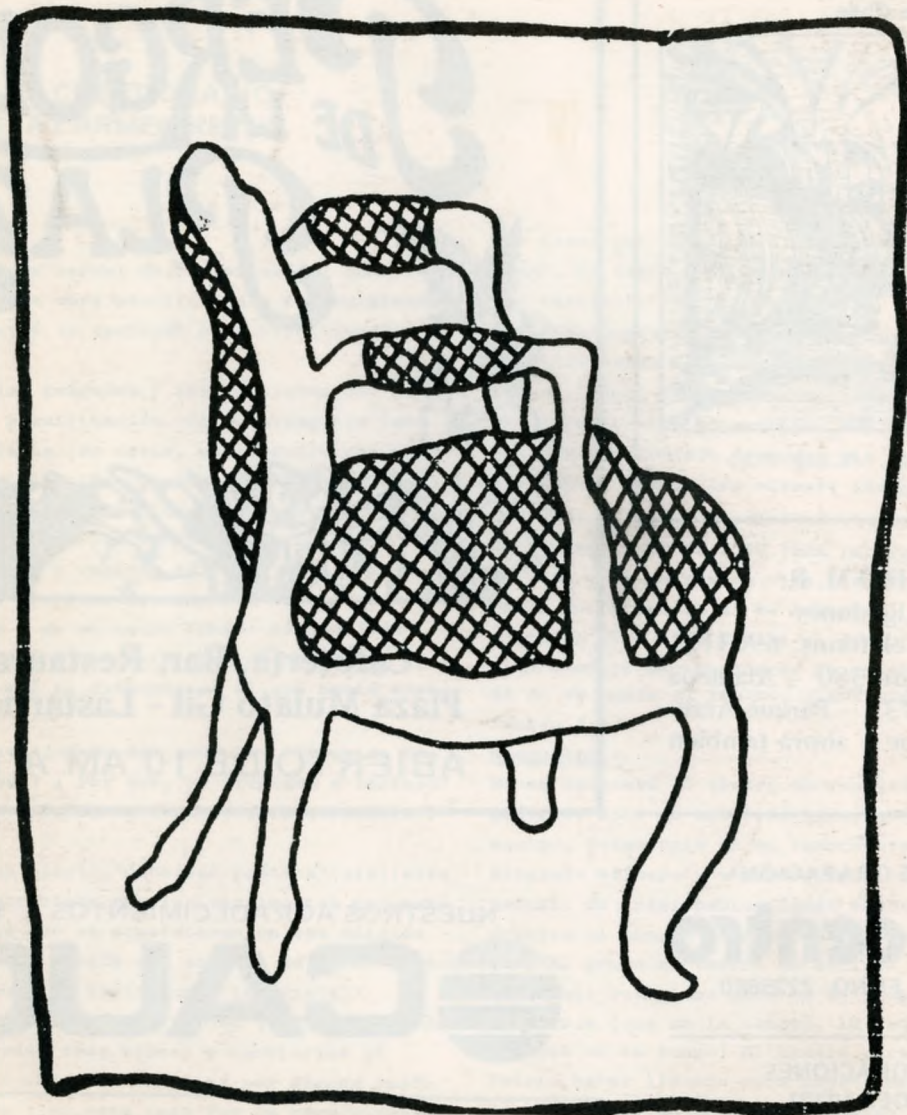
MR

MPRENTA
Venus MAC - IVER 731
- TELEFONO: 332059 - SANTIAGO

ARCO

DISTRIBUIDORA ARCO LTDA.
Salvador Donoso 137 - Fono 372487 Santiago
15 Norte 1045 Block A-6 Depto. 42 - Fono 974899 Viña del Mar

talleres del altillo



Francisco Javier Ingunza
constitución 197 f. 4 piso - barrio bellavista.